



General information	
Academic subject	English Language and Translation – First year (as third language)
Degree course	L-12 Languages and Cultures for Tourism and International Mediation (Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale)
Academic year	2022-2023
Academic course	II
European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	12
Language	Italian and English
Academic calendar (starting and ending date)	First Semester (26.09.2022–9.12.2022) Second Semester (27.02.2023–19.05.2023)
Attendance	See article 4 of the "Course Guidelines" available on the Course webpage.

Professor/ Lecturer	
Name and Surname	Francesco Meledandri
E-mail	francesco.meledandri@uniba.it
Telephone	///
Department and address	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica (DIRIUM) Palazzo ex Lingue e Letterature straniere Via Garruba 6/B 70122 Bari
Virtual headquarters	///
Tutoring (time and day)	Monday, 10.30-12.30 (personal office + Conference call software)

Syllabus	
Learning Objectives	The course aims at providing students with fundamental concepts of the English Language from different perspectives: grammar, linguistics, translation. In order to achieve such goal, the course would switch between theoretical and empirical, hands-on sessions or modules, so that students could implement strategies, foundations and contents assimilated.
Course prerequisites	Students should have a general knowledge and understanding of key notions in European culture, and a good knowledge of morpho-syntactic functions.
Contents	The syllabus is split into four independent modules in terms of contents proposed, even though mutual interconnections could be intertwined also in translation-oriented and text comprehension activities. Modules will focus on linguistics and translation (Module A), British Civilisation (Module B), role and importance in the language of metaphors for text comprehension and translation purposes (Module C), and the language of Tourism (Module D). Lectures and translation-oriented workshops as well as mono- and bilingual communication activities will be carried out in order to enhance the following skills: comprehension of English texts; writing in English (e.g., short essays, letters or CVs, reformulation exercises); translation activities (EN-IT); translation activities (IT-EN).

<b>Books and bibliography</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cappelli G., <i>Sun, sea, sex and the unspoilt countryside: how the English language makes tourists out of readers</i>, Pari Publishing, Grosseto 2007</li> <li>- Francesconi S., <i>English for Tourism Promotion: Italy in British Tourism Texts</i>, Hoepli, Milano 2007</li> <li>- Halliday M.A.K., <i>An introduction to functional grammar</i>, Arnold, London 2000</li> <li>- Kövecses Z., <i>METAPHOR - A Practical Introduction (2<sup>nd</sup> ed.)</i>, Oxford University Press 2010</li> <li>- Oakland J., <i>British Civilisation</i>, Routledge, London 2019</li> <li>- Taylor C., <i>Language to Language</i>, Cambridge, Cambridge University Press, 1998</li> <li>- Ulrych M., <i>Translating Texts. From Theory to Practice</i>, Cideb, 1992</li> </ul>
<b>Additional materials</b>	

<b>Work schedule</b>			
Total	Lectures	Hands on (Laboratory, working groups, seminars, field trips)	Out-of-class study hours/ Self-study hours
<b>Hours</b>			
300	60		240
<b>ECTS</b>			
12			
<b>Teaching strategy</b>			
Lectures, workshops, lab practice, guided exercise, seminars. The course is enhanced by the use of multimedia tools and digital resources (distance learning platforms, slideshows, videos, tools).			
<b>Expected learning outcomes</b>			
<b>Knowledge and understanding on:</b>	Knowledge and understanding of key differences between the English and Italian language systems, to be applied in the translation of texts from/into English, to produce target texts that are appropriate at a lexico-grammar and semantic level.		
<b>Applying knowledge and understanding on:</b>	Knowledge of and ability to use resources and tools (dictionaries, databases, etc.), including digital multimedia and multimodal resources.		
<b>Soft skills</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Making informed judgments and choices</i> Ability to critically comment on authentic texts and discuss general issues concerning English language and culture.</li> <li>• <i>Communicating knowledge and understanding</i> Ability to express personal opinions, report and comment on facts and events, as well as provide descriptions in correct and fluent standard English.</li> <li>• <i>Capacities to continue learning</i> Independent use of reference material, resources and tools to support decisions and develop further knowledge.</li> </ul>		

<b>Assessment and feedback</b>	
Methods of assessment	Written test (passing is mandatory) followed by oral exam
Evaluation criteria	<p>The written exam aims to assess the language competence achieved, taking B1 level as a reference. More specifically the written test will assess:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Knowledge of lexis and grammar</li> </ul> </li> <li>• <i>Applying knowledge and understanding</i></li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Understanding and knowledge of the above-mentioned language structures to carry out proper translation and/or text drafting activities.</li> <li>● <i>Communicating knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Ability to understand fundamental structures of communication in both oral and written environments</li> </ul> </li> <li>● <i>Communication skills</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Ability to communicate properly both in oral and written environments</li> </ul> </li> <li>● <i>Capacities to continue learning</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Ability to go 'beyond' academic content on the basis of personal interest(s) in specific language-oriented or cultural areas.</li> </ul> </li> </ul>
Criteria for assessment and attribution of the final mark	The evaluation criteria for both written and oral exams will be proper use of grammar, syntax and lexis, proper use of translation strategies, accuracy and fluency in communication, along with knowledge and personal elaboration of contents. Such contents shall correspond to B1 Level, Common European Framework of Reference for Languages.
<b>Additional information</b>	
	Check Professor Francesco Meledandri's page for office hours and any notices about/during the course at the following link: <a href="http://managemeb.ict.uniba.it/docenti/meledandri-francesco">http://managemeb.ict.uniba.it/docenti/meledandri-francesco</a> .